PROYECTO PACEFI

Acaba de aparecer la publicación PACEFI bajo los auspicios de la Universidad de Neuchatel y editado por AEPE. Los autores de la publicación son los profesores Jean Paul Borel, profesor de la Universidad de Neuchatel, y profesor Bernard Py, de Neuchatel. Sobre esta obra nos dicen los autores:

«PACEFI (Proyecto de Análisis Contrastivo Español, Francés e Italiano), **Contribution á l'analyse contrastive de l'espagnol et d'autres langues européennes, en particulier le français et l'italien,** se inscribe dentro del mismo marco que las reflexiones y análisis prácticos que habíamos titulado "Investigaciones lingüísticas previas a la confección de material didáctico" y dieron lugar a una serie de artículos en el Boletín de AEPE. Nos parece importante mencionar esos tres títulos o subtítulos complementarios. El primero señala una de las características del estudio, es decir, su amplitud; si bien todavía es un proyecto, propone un marco general bastante claro y preciso, válido para el conjunto de los fenómenos lingüísticos en todos los niveles y con todos sus matices. Pero —es lo que recuerda el segundo enunciado— no se trata sino de una contribución; hemos podido ir bastante lejos en algunas direcciones y quedan dominios cuya exploración apenas se ha esbozado. Por otra parte, creemos que nuestra reflexión y nuestras propuestas concretas pueden ser útiles, incluso a un sistema partiendo de otras bases metodológicas. En fin, el título de la serie de artículos del Boletín señala que consideramos esta investigación no una meta en sí, sino una etapa hacia la práctica, hacia su aplicación a la enseñanza (material o técnicas) o a cualquier dimensión del vivir humano.

Tanto en la introducción metodológica como en las cuatro partes (base sintagmática, reglas de transformación, clasificación de verbos y generación de las formas concretas) hemos tratado de equilibrar el aspecto teórico con las ilustraciones y realizaciones efectivas. Igualmente, hemos intentado no sacrificar ni la seriedad científica ni la posibilidad de acceder al texto sin ser especialista —tratándose del lenguaje utilizado, de los problemas planteados, de los métodos manejados.

El texto viene en francés por una serie de motivos complejos, pero de los que hay que excluir por lo menos cualquier menosprecio a **nuestro** querido idioma castellano.»

La edición es limitada, por lo que los socios que estén interesados en recibirla deberán escribir a la Secretaría General de Madrid. En caso de que las peticiones fueran más numerosas que la tirada del trabajo, se atenderían por riguroso orden de entrada de las mismas en la Secretaría General de AEPE.

BOLETÍN AEPE Nº19, OCTUBRE 1978. . PROYECTO PACEFI
Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes